

กวีนิพนธ์ฝรั่งเศสสมัยต่อต้านการยึดครองของนาซี  
( ค.ศ. 1940-1945 )



นายบัณฑิต ราชมณี

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาอักษรศาสตรมหาบัณฑิต  
สาขาวิชาภาษาฝรั่งเศส ภาควิชาภาษาตะวันตก  
คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย  
ปีการศึกษา 2549  
ลิขสิทธิ์ของจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

LA POÉSIE FRANÇAISE DE LA RÉSISTANCE  
(1940-1945)

M. Banthun Ratmanee

Ce mémoire fait partie des études supérieures  
conformément au règlement du diplôme de Maîtrise  
Section de Français, Département des Langues Occidentales  
Faculté des Lettres  
Université Chulalongkorn  
Année Académique 2006  
Tous droits réservés à l'Université Chulalongkorn

491582

Sujet LA POÉSIE FRANÇAISE DE LA RÉSISTANCE  
(1940-1945)  
Par M. Banthun Ratmanee  
Section Langue Française  
Directrice de Mémoire Professeur Associé Poonsri Ketcharoon

---

Accepté par la Faculté des Lettres, Université Chulalongkorn  
comme faisant partie de la Maîtrise, Conformément au Règlement du Diplôme  
de Maîtrise :

*Theraphan Luangthongkum*  
..... Doyenne de la Faculté des Lettres  
(Professeur Theraphan Luangthongkum, Ph.D.)

Le Jury

*P. Hoonswaeng*  
..... Président  
(Professeur assistant Paniti Hoonswaeng, Ph.D.)

*Poonsri Ketcharoon*  
..... Directrice de Mémoire  
(Professeur associé Poonsri Ketcharoon)

*Warunee Udomsilpa*  
..... Membre  
(Mademoiselle Warunee Udomsilpa, Ph.D.)

บัณฑูร ราชมณี : กวีนิพนธ์ฝรั่งเศสสมัยต่อต้านการยึดครองของนาซี (ค.ศ. 1940-1945). (LA POÉSIE FRANÇAISE DE LA RÉSISTANCE (1940-1945))

อ. ที่ปรึกษา : รศ. พูนศรี เกตุจรรยา, 157 หน้า.

กวีนิพนธ์ฝรั่งเศสสมัยต่อต้านการยึดครองของนาซีเป็นเครื่องมือที่กวีใช้เรียกร้องอิสรภาพกลับคืนสู่ประเทศ เนื้อหาในบทกวีประณามการรุกรานของศัตรู โดยชี้ให้เห็นถึงความทารุณโหดร้ายของทหารเยอรมัน ภาพสะท้อนของนรกในค่ายกักกัน และความเป็นอยู่อันแร้นแค้นของชาวฝรั่งเศส

นอกจากนี้ สารในบทกวีได้เรียกร้องให้คนในชาติลุกขึ้นต่อสู้พร้อมกับยกย่องคุณค่าของชีวิตและให้กำลังใจในการฝ่าฟันวิกฤตแห่งชาติในระหว่างสงคราม ส่วนรูปแบบที่ใช้ในการประพันธ์มีความหลากหลายตามพันธกิจของบทกวี

ภาควิชา            ภาษาตะวันตก  
สาขาวิชา        ภาษาฝรั่งเศส  
ปีการศึกษา      2549

ลายมือชื่อนิสิต ..... บัณฑูร ราชมณี .....  
ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษา ..... พ.ศ. ๒๕๔๙ .....

# # 468 01560 22 : MENTION LANGUE FRANÇAISE

MOT CLÉ : POÉSIE, RÉSISTANCE

BANTHUN RATMANEE : LA POÉSIE FRANÇAISE DE LA  
RÉSISTANCE (1940-1945). DIRECTRICE DE THÈSE :  
PROFESSEUR ASSOCIÉ POONSRI KETCHAROON, 157 pp.

Pendant la Deuxième Guerre mondiale, la France fut occupée par les Allemands. Affectés par ce fait, beaucoup de poètes français décidèrent de s'engager dans la Résistance en prenant leur plume comme une arme. Leur poésie de la Résistance accuse l'Occupation en révélant l'inhumanité des soldats nazis, l'enfer dans des camps de la mort et la vie misérable de la population française.

Par ailleurs, sous de diverses formes poétiques, la poésie de la Résistance appela la nation au combat. Elle encouragea le peuple à lutter contre cette catastrophe et lui redonna l'espoir de surmonter cette période noire de la France.

Département Langues Occidentales

Section Langue Française

Année Académique 2006

Signature de l'étudiant .....

Signature de la Directrice .....

*Handwritten signatures:*  
27/05/06  
P. C.

## DÉDICACE

Qu'il me soit permis d'exprimer ici ma reconnaissance la plus profonde à ma Directrice de Thèse, Mme le Professeur associé Poonsri Ketcharoon. Très touché par vos marques de sympathie et de soutien, je vous remercie très sincèrement de m'avoir fourni des documents utiles et de m'avoir toujours encouragé. Je n'aurais jamais réalisé ce mémoire si je n'avais pas eu votre aide et vos conseils pratiques.

Je tiens à adresser mes remerciements les plus sincères à Mme Patcharin Jeatsadangkul qui m'a aidé à perfectionner la langue écrite. Je vous remercie profondément d'avoir consacré du temps à la relecture et à la correction de cet ouvrage. Je vous remercie de votre bienveillance et vos suggestions.

Ma gratitude respectueuse est aussi transmise aux membres du jury : Monsieur le Professeur assistant Paniti Hoonswaeng et Mademoiselle Warunee Udomsilpa. Je voudrais vous remercier de vos conseils avisés.

Finalement, je voudrais remercier de tout mon cœur mes parents de leur amour et de leur soutien. Votre affection m'a conduit à achever ce travail.

## TABLE DES MATIÈRES

	Pages
RÉSUMÉ (en thaï) .....	iv
RÉSUMÉ (en français) .....	v
DÉDICACE .....	vi
TABLE DES MATIÈRES .....	vii
TABLE DES ILLUSTRATIONS .....	ix
CHAPITRE I INTRODUCTION .....	1
CHAPITRE II IMAGES DE LA GUERRE DANS LA POÉSIE DE LA RÉSISTANCE .....	6
2.1 La vie quotidienne pendant la Seconde Guerre mondiale .....	13
2.1.1 Les états psychologiques des Français durant la guerre..	15
2.1.2 Les misérables de la guerre .....	20
2.1.3 L'insécurité durant la guerre .....	24
2.2 Les camps de concentration et d'extermination : l'enfer sur terre	26
2.2.1 La vie des prisonniers dans l'enfer sur terre .....	29
2.2.2 La barbarie dans les camps de la mort .....	40
2.2.3 Le stoïcisme devant les périls dans les camps nazis .....	48
2.3 Les horreurs de la guerre : le désastre total .....	53
CHAPITRE III LA POÉSIE DE LA RÉSISTANCE ET SES MESSAGES À LA NATION .....	64
3.1 La glorification de l'héroïsme des partisans de la Résistance .....	67
3.2 Le refus ardent à l'occupation allemande et l'appel au combat ....	89
3.3 L'exaltation des valeurs de la vie et la création de l'espoir de vivre .....	96

	Pages
CHAPITRE IV L'ART POÉTIQUE DES POÈTES RÉSISTANTS .....	107
3.1 La versification classique .....	107
3.2 Les versifications modernes .....	121
3.3 Les figures de style .....	131
3.3.1 La poésie de contrebande .....	132
3.3.2 La poésie animée .....	140
 CHAPITRE V CONCLUSION .....	 148
 RÉFÉRENCES .....	 150
 BIBLIOGRAPHIE .....	 154
 BIOGRAPHIE .....	 157



## TABLE DES ILLUSTRATIONS

	Pages
1. L'avance allemande en France en 1940 .....	8
2. L'affiche de la propagande pour la Révolution nationale .....	10
3. Maréchal Pétain dans l'affiche datant du début de l'occupation allemande .....	14
4. Le bombardier, <i>JUNKERS JU 87 STUKA</i> .....	17
5. Le <i>Messerschmidt 262</i> .....	17
6. Les camps d'internement et de déportation en France : Août, 1942 ....	28
7. Le camp de Drancy .....	29
8. La vue générale de Ravensbrück .....	42
9. Les prisonnières au travail forcé à Ravensbrück .....	46
10. Une victime à Ravensbrück .....	46
11. Oradour : avant sa destruction .....	59
12. Les ruines d'Oradour : après l'incendie .....	60
13. Gabriel Péri .....	72
14. Photo de Paul Éluard prise par Man Ray en 1947 .....	72
15. Les monuments des fusillés à Châteaubriant .....	81
15. L'Affiche Rouge .....	84
16. Pétain-Hitler, rencontre le 24 octobre 1940 .....	94
17. Hitler à Paris .....	95
18. Aragon, médecin auxiliaire, en 1918 .....	138